



4 1 7 8 5 2 5 1 1

## Rechargeable Battery Pack VGP-BPS21A

**Operating Instructions / Mode d'emploi /  
Bedienungsanleitung / Gebruiksaanwijzing /  
Istruzioni per l'uso / Manual de instrucciones /  
Manual de instruções / Brugervejledning /  
Bruksanvisning / Οδηγίες λειτουργίας / Návod k použití /  
Kullanım Talimatları / Instrukcja obsługi /  
Instrucțiuni de operare / Инструкция по эксплуатации /  
Инструкция з експлуатації / Návod na obsluhu /  
Használati útmutató / Ръководство за употреба /  
Brugervejledning**

4-178-525-11(1) ©2009 Sony Corporation / Printed in Japan

**English****CAUTION**

If liquid leaked from the battery pack gets into your eyes, wash them out with clean water and consult a doctor immediately.

**Before use**

Before using the battery pack, please read this manual thoroughly and retain it for future reference. See the manuals provided with your Sony personal computer for more information about charging. Do not charge the battery pack in any way other than as described in the manuals provided with your personal computers or as designated by Sony in writing. The Sony VGP-BPS21A is the rechargeable battery pack designed for Sony personal computers. However, it may not be used with some models.

**Specifications**

Battery used Lithium-ion type battery

Mean output voltage 10.8 V DC

Capacity 5,000 mAh

Operating temperature 5 °C to 35 °C

(temperature gradient less than 10 °C/hour)

Operating humidity 20% to 80% (not condensed), provided that humidity is less than 65% of 35 °C

(hygrometer reading at less than 29 °C)

Storage temperature -20 °C to +60 °C

(temperature gradient less than 10 °C/hour)

Storage humidity 10% to 90% (not condensed), provided that humidity is less than 20% of 60 °C

(hygrometer reading at less than 35 °C)

Dimensions Approx. 204 x 20.7 x 57.6 mm (w/h/d)

Mass Approx. 315 g

Supplied accessory Operating instructions

Safety Regulations

Design and specifications are subject to change without notice.

**Notes on use**

- Keep the battery pack dry.
- Do not drop the battery pack or place heavy objects on it. Do not apply strong pressure or physical shock to the battery pack. These actions may cause the battery pack or the personal computer to malfunction.
- Do not carry the personal computer by holding the battery packs as this may cause a malfunction.
- If, after fully charging the battery pack, the battery power is still low, the battery pack may be reaching the end of its life and should be replaced.

**Français****ATTENTION**

Si du liquide échappé de la batterie entre en contact avec les yeux, lavez-les avec de l'eau propre et consultez immédiatement un médecin.

**Avant utilisation**

Avant d'utiliser la batterie, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure. Consultez les manuels fournis avec votre ordinateur personnel Sony pour obtenir davantage d'informations sur la charge. Ne chargez pas la batterie d'une manière différente de celle décrite dans le manuel qui accompagne vos ordinateurs personnels, sauf indication écrite contraire de Sony.

La batterie rechargeable Sony VGP-BPS21A est conçue pour être utilisée avec les ordinateurs personnels Sony. Il se peut toutefois qu'elle ne puisse pas être utilisée avec certains modèles.

**Spécifications**

Batterie Batterie lithium ion

Tension de sortie moyenne 10,8 V CC

Capacité 5 000 mAh

Température de service 5 °C à 35 °C

(gradient de température inférieur à 10 °C/heure)

Humidité de service 20% à 80% (sans condensation), à condition que le taux d'humidité soit inférieur à 65% à une température de 35 °C

(lecture de l'hygrométrie à moins de 29 °C)

Température de stockage -20 °C à +60 °C

(gradient de température inférieur à 10 °C/heure)

Humidité de stockage 10% à 90% (sans condensation), à condition que le taux d'humidité soit inférieur à 20% à une température de 60 °C

(lecture de l'hygrométrie à moins de 35 °C)

Dimensions Approx. 204 x 20,7 x 57,6 mm (l/h/p)

Poids Approx. 315 g

Accessoire fourni Mode d'emploi

Règles de sécurité

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

**Remarques sur l'utilisation**

- Gardez la batterie au sec.
- Ne laissez pas tomber la batterie et ne placez aucun objet lourd dessus. N'exercez aucune pression excessive ni aucun choc physique sur la batterie. Ceci risque d'entrainer un dysfonctionnement de la batterie ou de l'ordinateur personnel.
- Ne portez pas l'ordinateur personnel en le tenant par la batterie car cela risque d'entrainer un problème de fonctionnement.
- Si, après avoir chargé complètement la batterie, son niveau diminue faible, elle est peut-être en fin de vie et il conviendrait éventuellement de la remplacer.

**Deutsch****VORSICHT**

Wenn aus dem Akku ausgelaufene Flüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit klarem Wasser aus und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

**Vorbereitung**

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Akkus bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf. Informationen zum Laden finden Sie in den mit dem Personal Computer von Sony gelieferten Handbüchern. Laden Sie den Akku nicht auf eine andere Art als in den Anleitungen im Lieferumfang Ihres Computers beschrieben oder durch Sony schriftlich festgelegt auf.

Der Akku VGP-BPS21A von Sony wurde für Personal Computer von Sony konzipiert. Er lässt sich unter Umständen jedoch nicht mit allen Modellen verwenden.

**Technische Daten****Akku** Lithium-Ionen-Akku**Durchschnittliche Ausgangsspannung** 10,8 V Gleichstrom**Kapazität** 5.000 mAh**Betriebstemperatur**

5 °C bis 35 °C

(Temperaturschwankungen von unter 10 °C/Stunde)

**Luftfeuchtigkeit bei Betrieb**

20% bis 80% (nicht kondensiert). Bei einer Temperatur von 35 °C muss die Luftfeuchtigkeit unter 65% liegen (Hygrometerstand unter 29 °C)

**Lagertemperatur**

-20 °C bis +60 °C

(Temperaturschwankungen von unter 10 °C/Stunde)

**Luftfeuchtigkeit bei Lagerung**

10% bis 90% (nicht kondensiert). Bei einer Temperatur von 60 °C muss die Luftfeuchtigkeit unter 20% liegen (Hygrometerstand unter 35 °C)

**Abmessungen**

ca. 204 x 20,7 x 57,6 mm (B/H/T)

**Gewicht**

ca. 315 g

**Mitgeliefertes Zubehör**

Bedienungsanleitung

Sicherheitsbestimmungen

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweise zur Verwendung des Geräts

- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Lassen Sie den Akku nicht fallen und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Drücken Sie nicht zu fest auf den Akku und schützen Sie ihn vor Stoßen. Andernfalls kann es zu einer Fehlfunktion des Akkus oder des Personal Computers kommen.
- Tragen Sie den Personal Computer nicht an den Akku. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Wenn die Akkukapazität niedrig ist, obwohl der Akku vollständig aufgeladen wurde, hat der Akku wahrscheinlich das Ende seiner Lebensdauer erreicht und muss ausgetauscht werden.

**Nederlands****OPGELEID**

Als er vloeistof gelekt uit de accu in uw ogen is terechtgekomen, spoelt u uw ogen uit met schoon water en raadpleegt u onmiddellijk een arts.

**Vóór gebruik**

Voordat u de accu gebruikt, moet u deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze later als referentiemateriaal nodig hebt. Raadpleeg de handleidingen die worden geleverd bij uw persoonlijke computer van Sony voor meer informatie over opladen. Laat de accu niet op een andere manier dan de manier beschreven in de handleiding geleverd bij uw pc of schriftelijk meegegeven door Sony. De Sony VGP-BPS21A is een oplaadbare accu die is ontworpen voor persoonlijke computers van Sony. De accu kan echter niet bepaalde modellen niet worden gebruikt.

**Technische gegevens****Gebruikte batterij** Lithium-ion batterij**Gemiddelde uitgangsspanning** 10,8 V gelijkstroom**Capaciteit** 5.000 mAh**Bedrijfstemperatuur**

5 °C tot 35 °C

(temperatuurwisseling van minder dan 10 °C/uur)

**Werkingsvochtigheid**

20% tot 80% (niet gecondenseerd), indien de vochtigheid minder is dan 65% bij 35 °C (hygrometerwaarde bij minder dan 29 °C)

**Opslagtemperatuur**

-20 °C tot +60 °C

(temperatuurwisseling van minder dan 10 °C/uur)

**Opslagvochtigheid**

10% tot 90% (niet gecondenseerd), indien de vochtigheid minder is dan 20% bij 60 °C (hygrometerwaarde bij minder dan 35 °C)

**Afmetingen**

Ongeveer 204 x 20,7 x 57,6 mm (b/h/d)

**Gewicht**

Ongeveer 315 g

**Bijgeleverde accessoires**

Gebruiksaanwijzing

Veiligheidsvoorschriften

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouwen zonder voorafgaande kennisgeving.

**Opmerkingen over het gebruik**

- Houd de batterij droog.
- Laat de accu niet vallen en plaats geen zware voorwerpen op de accu. Stel de accu niet bloot aan veel druk of fysieke schokken. Hierdoor kan er storing optreden in de accu of de persoonlijke computer.
- Til de persoonlijke computer niet op aan de accu, aangezien dit schade tot gevolg kan hebben.
- Als het niveau van de accu nog steeds laag is nadat u hem volledig hebt opladen, dan is het mogelijk dat de accu aan het eind van zijn levensduur is gekomen en dient vervangen te worden.

**Italiano****ATTENZIONE**

Se il liquido fuoriesce dal blocco batteria ed entra in contatto con gli occhi, sciacquare con acqua e consultare immediatamente un medico.

**Operazioni preliminari**

Prima di utilizzare il blocco batteria, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri. Per ulteriori informazioni sulla modalità di carica, consultare i manuali forniti con il personal computer Sony. Non caricare il blocco batteria in modo diverso da quanto descritto nei manuali forniti con il personal computer o indicato da Sony per iscritto.

Il blocco batteria ricaricabile Sony VGP-BPS21A è stato progettato per l'uso con personal computer Sony. Tuttavia, potrebbe non essere utilizzabile con alcuni modelli.

**Caratteristiche tecniche****Batteria** Batteria agli ioni di litio**Tensione di uscita media** 10,8 V CC**Capacità** 5.000 mAh**Temperatura di utilizzo**

Da 5 °C a 35 °C

(gradi termico inferiore a 10 °C/ora)

**Umidità di utilizzo**

Da 20% a 80% (senza condensa), a condizione che a

35 °C l'umidità sia inferiore a 65%

(lettura igrometro a temperatura inferiore a 29 °C)

**Temperatura di deposito**

Da -20 °C a +60 °C

(gradi termico inferiore a 10 °C/ora)

**Umidità di deposito**

Da 10% a 90% (senza condensa), a condizione che a

60 °C l'umidità sia inferiore a 20%

(lettura igrometro a temperatura inferiore a 35 °C)

**Dimensioni**

Circa 204 x 20,7 x 57,6 mm (l/a/p)

**Peso**

Circa 315 g

**Accessori in dotazione**

Istruzioni per l'uso

Norme di sicurezza

<b>Υγρασία φύλαξης</b>	10% έως 90% (χωρίς συμπύκνωση), με την προϋπόθεση ότι η υγρασία είναι λιγότερη από 20% στους 60 °C (ένδειξη υγρομέτρου μικρότερη από 35 °C)
<b>Διαστάσεις</b>	Κατά προσέγγιση 204 x 20,7 x 57,6 χιλ (π/υ/β) Κατά προσέγγιση 315 γρ
<b>Μάζα</b>	Οδηγίες λειτουργίας Κανονισμοί ασφαλείας
<b>Παρεχόμενα εξαρτήματα</b>	Οι χωρίς προσειδοποίηση.

Ο σχεδιασμός και οι προδιαγραφές υπόκεινται σε τροποποιήσεις χωρίς προειδοποίηση.

## Σημειώσεις σχετικά με τη χρήση

- Διατηρείτε τη μπαταρία στεγνή.
- Μην πετάτε την μπαταρία κάτω και μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω της. Μην ασκείτε πίεση και μην υποβάλετε την μπαταρία σε κραδασμούς. Αυτές οι ενέργειες μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στην μπαταρία ή τον προσωπικό υπολογιστή.
- Μην μεταφέρετε τον προσωπικό υπολογιστή κρατώντας τον από την μπαταρία, γιατί μπορεί να προκληθεί βλάβη.
- Εάν μετά από πλήρη φόρτωση τη μπαταρία, η ισχύς της μπαταρίας εξακολουθεί να είναι χαμηλή, η μπαταρία έχει φτάσει ενδεχομένως στο τέλος της διάρκειας ζωής της και πρέπει να αντικατασταθεί.

## Česky

### UPOZORNĚNÍ

Pokud se vám tekutina z baterie dostane do očí, vymyjte ji čistou vodou a ihned se obrátte na lékaře.

## Před prvním použitím

Před použitím modulu akumulátoru si pečlivě přečtěte tuto příručku a uschověte ji pro další použití. Další informace o dobijení akumulátorů najdete v příručkách, které jsou dodávány s osobním počítačem Sony. Nezapomeňte baterii žádném jiným způsobem, než je uvedeno v pokynech Sony. Sony VGP-BPS21A je modul akumulátoru určený pro osobní počítače Sony. Než jej však použijte pro všechny modely.

## Technické údaje

### Použity akumulátor

Lithium-iontový akumulátor

<b>Střední výstupní napětí</b>	10,8 V ss
<b>Kapacita</b>	5 000 mAh
<b>Provozní teplota</b>	5 °C až 35 °C (změna teploty menší než 10 °C/h)
<b>Provozní vlhkost</b>	20% až 80% (bez kondenzace), za předpokladu, že je vlhkost nižší než 65% při 35 °C (na vlhkoměru méně než 29 °C)
<b>Skladovací teplota</b>	-20 °C až +60 °C (změna teploty menší než 10 °C/h)
<b>Vlhkost při skladování</b>	10% až 90% (bez kondenzace), za předpokladu, že je vlhkost nižší než 20% při 60 °C (na vlhkoměru méně než 35 °C)
<b>Rozměry</b>	Přibl. 204 x 20,7 x 57,6 mm (š/v/d)
<b>Hmotnost</b>	Přibl. 315 g
<b>Dodávané příslušenství</b>	Návod k použití Bezpečnostní předpisy

Vzhled a technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.

## Poznámky k užívání

- Uchovávejte modul akumulátoru v suchu.
- Modul akumulátor nepouštějte z výšky na zem ani na něj nepokládejte těžké předměty. Nevytavujte modul silnému tlaku ani nárazu. Mohlo by dojít k poškození modulu akumulátoru nebo osobního počítače.
- Při přenášení nedříte osobní počítač za modul akumulátoru, mohlo by dojít k jeho poškození.
- Pokud je po úplném nabité baterie energie v baterii stále slabá, je možné, že životnost baterie je u konce a je třeba ji vyměnit.

## Türke

### DİKKAT

Pilden sizan sivi gözlerinize bulaşırsa, bol temiz suyla yıkayın ve hemen bir doktorla danışın.

## Kullanımdan önce

Pil takimini kullanmadan önce, bu kilavuz çok dikkatli bir şekilde okunuyor ileeriye dönük olarak amacyyla saklayın. Sarı işaretin hakkinda daha fazla bilgi için Sony kişisel bilgisayarınız ile birlikte verilen kullanımlık kilavuzlarını bakın. Pilleri, bilgisayarınızla birlikte verilen kilavuzlardan anlatılan ya da Sony'nin öndürdüğün竺ında bir yolla şart etmeyin. Sony VGP-BPS21A, Sony kişisel bilgisayarları için tasarlanan şart edilebilir pil takimıdır. Ancak, bazı modellerde kullanılamayabilir.

## Teknik Özellikler

### Kullanılan pil

Lithium-ion tipi pil

<b>Ortalama çıkış电压</b>	10,8 V DC
<b>Kapasite</b>	5.000 mAh
<b>Çalışma sıcaklığı</b>	5 °C - 35 °C (sicaklık değişimi 10 °C/saat'in altında)
<b>Çalışma nemi</b>	%20 - %80 (yoğunlaşmasız), nem 35 °C'de %65'in altında olduğunda (nem ölçüm 29 °C'nin altını gösterdiğinde)
<b>Saklama sıcaklığı</b>	-20 °C - +60 °C (sicaklık değişimi 10 °C/saat'in altında)
<b>Saklama nemi</b>	%10 - %90 (yoğunlaşmasız), nem 60 °C'de %20'nin altında olduğunda (nem ölçüm 35 °C'nin altını gösterdiğinde)
<b>Boyutlar</b>	Yaklaşık 204 x 20,7 x 57,6 mm (g/y/d)
<b>Ağırlık</b>	Yaklaşık 315 g
<b>Verilen aksesuarlar</b>	Kullanım talimatları Güvenlik Düzenlemleri

Tasarım ve teknik özellikler önceden bildirilmeksızın değiştirilebilir.

## Kullanımla İlgili Bilgiler

- Pil takimini kuru tutun.
- Pil takimını düşürmeye veya üzerine ağırl nesneler koymayın. Pil takimını güdü basıncı veya fizikal darbe uygulamayı. Bu işlemler pil takimını veya kişisel bilgisayarın ariza yapmasına neden olabilir.
- Arızaya neden olabilecekden kişisel bilgisayar ariza yapmasına neden olabilir.
- Pil tam olark şart edildikten sonra, sarı seviyesi halen düşükse pil, servis ömründen sonuna yaklaşıyor olabilir ve bu durumda yenisi ile değiştirilmesi gereklidir.

## Polska

### UWAGA

W przypadku dostania się do oczu płynu, który wyciekł z baterii, należy zmyć je czystą wodą i natychmiast zasięgnąć porady lekarza.

## Przed rozpoczęciem użytkowania

Przed rozpoczęciem użytkowania akumulatora należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji oraz pozostawić ją do wykorzystania w przyszłości. Aby uzyskać więcej informacji na temat ładowania, należy zapoznać się z instrukcjami dostarczonymi z komputerem osobistym Sony. Nie wolno montować zestawu baterii w żaden inny sposób niż opisany w podręcznikach dostarczonych z komputerami lub wymienionych w publikacjach firmy Sony.

Akumulator Sony VGP-BPS21A został zaprojektowany dla komputerów osobistych Sony, jednakże nie może być używany z niektórymi modelami.

## Dane techniczne

### Używane ogniwa typu litowo-jonowe

Średnie napięcie wyjściowe

10,8 V (prąd stał)

Pojemność

5 000 mAh

Temperatura pracy

od 5 °C do 35 °C

(wahana temperatury mniejsze niż 10 °C/godzinę)

Wilgotność otoczenia podczas pracy urządzenia

20% do 80% (bez kondensacji), pod warunkiem

wilgotności mniejszej niż 65% w temperaturze 35 °C

(wskazania hygrometru w temperaturze mniejszej niż 29 °C)

Temperatura przechowywania

-20 °C do +60 °C

(wahana temperatury mniejsze niż 10 °C/godzinę)

Wilgotność otoczenia podczas przechowywania

10% do 90% (bez kondensacji), pod warunkiem

wilgotności mniejszej niż 20% w temperaturze 60 °C

(wskazania hygrometru w temperaturze mniejszej niż 35 °C)

Wymiary

Ok. 204 x 20,7 x 57,6 mm (szer./wys./gl.)

Masa

Ok. 315 g

Wypożyczenie

Instrukcja obsługi

Zasady bezpieczeństwa

Wygląd oraz dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

### Informacje dotyczące użytkowania

## Înainte de utilizare

### ATENȚIE

- În cazul în care lichidul care se scurge din blocul de baterii intră în contact cu ochii dumneavoastră, spălați imediat ochii cu apă curată și consultați imediat un medic.

## Înainte de utilizare

Înainte de a utiliza bateria, citiți foarte atent acest manual și păstrați-l cu grijă pentru consultare ulterioară. Pentru informații suplimentare despre încărcare, consultați manualele furnizate împreună cu calculatorul personal Sony. Nu încărcați blocul de baterii decât în modul descris în manualele furnizate împreună cu calculatorul dumneavoastră personal. Sony. Bateria reîncărcabilă Sony VGP-BPS21A este proiectată pentru computerul personal Sony. Totuși, există unele modele la care nu se poate utiliza această baterie.

## Specificații

### Tip de baterie

Baterie litiu-ion

### Tensiune de ieșire medie

10,8 V c.c.

### Capacitate

5.000 mAh

### Temperatură de operare

5 °C până la 35 °C

(variație de temperatură mai mică de 10 °C/oră)

### Umiditate de operare

20% până la 80% (fără condens), cu condiția ca umiditatea să fie mai mică de 65% la 35 °C

(citirea hygrometru lui mai puțin de 29 °C)

### Temperatură de depozitare

-20 °C până la +60 °C

(variație de temperatură mai mică de 10 °C/oră)

### Umiditate de depozitare

10% până la 90% (fără condens), cu condiția ca umiditatea să fie mai mică de 20% la 60 °C

(citirea hygrometru lui mai puțin de 35 °C)

### Dimensiuni

Aprox. 204 x 20,7 x 57,6 mm (L/h/l)

### Greutate

Aprox. 315 g

### Acces